

La Nuit des Neiges a vingt ans

par Danielle Emery Mayor



En automne 1983, la princesse Marcella Borghese et M. François Barras décidaient d'organiser un gala de bienfaisance et une grande tombola à Crans-Montana.

Vingt ans plus tard, la Nuit des Neiges poursuit sa mission.

Pour sa vingtième édition, la Nuit des Neiges va soutenir trois œuvres:
For its twentieth edition, the Nuit des Neiges will support the three charities mentioned below:

La Fondation cardiologique Princesse Lilian

La **Fondation cardiologique Princesse Lilian** à Bruxelles est présidée par la princesse Alexandre de Belgique, amie de longue date de Crans-Montana. La Fondation a été créée en 1958. C'est parce que son fils, le prince Alexandre, avait dû subir une opération du cœur à une époque où la chirurgie cardio-vasculaire n'était qu'à ses débuts que la princesse Lilian a voulu apporter son aide à d'autres. Des milliers de personnes ont depuis bénéficié d'une opération. En outre, des médecins ont pu se perfectionner aux Etats-Unis grâce au soutien de la Fondation.

The Princess Lilian Cardiology Foundation in Brussels is presided by Princess Alexandra of Belgium who is a long-standing friend of Crans-Montana. The Foundation was created in 1958. Because her son Prince Alexander had had to have a heart operation at a time when cardiovascular surgery was still in its infancy, Princess Lilian decided to offer help to others. Since then, thousands of persons have benefited from an operation. Moreover, doctors have been able to further their studies in the United States thanks to support received from the Foundation.

L'association Sempre Insieme per la Pace

L'association **Sempre Insieme per la Pace** est présidée par Mme Mariapia Fanfani, épouse de l'ancien président du Sénat et ministre de la République italienne. L'association œuvre dans de nombreuses régions où guerre, famine et catastrophes naturelles viennent assombrir le quotidien de ceux qui y vivent: Madagascar, Jordanie, Zambie, Congo, Erythrée, Kosovo, Turquie... L'aide apportée par Sempre Insieme per la Pace se monte à plus de 4 millions d'euros jusqu'en l'an 2000. Mariapia Fanfani a tissé autour d'elle un réseau de personnalités internationales disposées à collaborer activement à un projet global pour diffuser au maximum les idéaux de paix qui l'animent.

The Sempre Insieme per la Pace Association is presided by Mrs Mariapia Fanfani, the wife of the former President of the Senate and a one-time Minister of the Italian Republic. The Association is active in many regions where war, famine and natural catastrophes darken the daily lives of those living there. Madagascar, Jordan, Zambia, the Congo, Eritrea, Kosovo, Turkey. The aid contributed by Sempre Insieme per la Pace amounted to over 4 million euros up to the year 2000. Mariapia Fanfani has woven around her a network of international personalities willing to collaborate actively in a global project for diffusing to a maximum extent the ideals of peace which inspire her.

La vingtième
édition de la Nuit
des Neiges
aura lieu
le samedi
22 février 2003.

L'idée des fondateurs était d'apporter la preuve que vacances blanches et plaisirs des neiges pouvaient devenir synonymes de soutien pour les moins favorisés. Ainsi, chaque année en février a lieu la soirée de gala avec plusieurs centaines de personnes.

The founders' idea was to prove that winter holidays and winter pleasures could come to mean at the same time bringing support to the underprivileged. And so, every year in February, a gala evening is held, with hundreds of people taking part.

L'association Emmanuel SOS Adoption

The twentieth
edition of the Nuit
des Neiges
will be held
on Saturday,
22nd February 2003.

L'association Emmanuel SOS Adoption a été fondée par M. et Mme Alingrin qui souhaitent emmener des enfants handicapés et abandonnés en vacances près de Crans-Montana. Dans les années soixante, M. et Mme Alingrin ont été les pionniers d'une nouvelle forme d'adoption, celle qui consiste à se donner à un enfant tel qu'il est. Certains enfants trisomiques dont ils s'occupent sont restés près d'eux en Anjou (France), leur trop grande fragilité ou leur situation empêchant qu'ils soient adoptés par d'autres. Des enfants que M. et Mme Alingrin emmènent en vacances en Valais depuis 1979. A Mollens, en dessous de Crans-Montana, il y a un chalet qu'ils pourraient louer pour ces vacances. Mais pour réaliser ce rêve, l'association a besoin d'un coup de pouce financier.

The Emmanuel SOS Adoption Association was founded by Mr & Mrs Alingrin who bring disabled and abandoned children for holidays in the vicinity of Crans-Montana. In the sixties, they were pioneers in a new form of adoption, one which consists in dedicating oneself to a child just as (s)he is. Certain children in their care who have Down's Syndrome have remained near their home in Anjou (France), their great fragility and their (family) situation making it impossible for them to be adopted by others. These are children whom Mr & Mrs Alingrin have been bringing for holidays in the Valais since 1979. At Mollens, below Crans-Montana, there is a chalet they could rent for these holidays. But in order to realise this dream, the association needs a little financial help.



Comme il y a vingt ans, la Nuit des Neiges va prouver une nouvelle fois que ceux qui ont la chance de passer de merveilleuses vacances à Crans-Montana peuvent partager un peu de ce bonheur avec d'autres moins chanceux.

As it did twenty years ago, the Nuit des Neiges is about to prove once again that those who are lucky enough to spend wonderful holidays at Crans-Montana are able to share some of that happiness with others who are less fortunate.

Remise du bénéfice de la Nuit des Neiges 2002



La Nuit de Neiges 2002 a permis de partager cent mille francs suisses entre deux œuvres, le Centre psychosocial de réhabilitation pour enfants handicapés physiques et mentaux à Erevan (Arménie) et SOS Jeunesse Valais qui met à disposition des jeunes en difficulté une permanence téléphonique. De gauche à droite: Mme Pfefferlé, de SOS Jeunesse Valais, Mme Linda Barras, présidente de la Nuit des Neiges et S. E. M. l'ambassadeur d'Arménie en Suisse M. Zorab Mnatsakanian.